# SABA

## PROGRAMMABLE COMPACT DISC PLAYER CD 3561

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Bruksanvisning
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones

Deutsch

Italiano

English

**Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

mit dem Kauf dieses SABA-Gerätes bei Ihrem Fachhändler haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben. Für den Kunden- und Garantiedienst ist ausschließlich Ihr Fachhändler zuständig. Er wird Ihnen Garantie leisten, und er kennt SABA-Geräte am besten, denn SABA schult und informiert laufend seine Fachhandelspartner. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät anschließen. Die Bedienung bereitet Ihnen sicher keine Schwierigkeiten, doch können Sie nur dann alle Möglichkeiten voll ausnützen, wenn Sie das Gerät genau kennen.

Beachten Sie vor allem auch die folgenden **wichtigen Hinweise,** die Ihre Sicherheit und die Betriebssicherheit des Gerätes betreffen:

- Setzen Sie das Gerät nicht übermäßiger Wärme aus.
- Öffnen Sie das Gerät niemals selbst.
- Bitte ziehen Sie unter folgenden Umständen den Netzstecker aus der Steckdose:
  1. Während eines Gewitters.
  2. Wenn Sie eine Geruchs- oder Rauchentwicklung feststellen.

Das Gerät führt auch in ausgeschaltetem Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

**Bitte beachten Sie noch folgendes:**

Wenn Ihr Gerät doch einmal ausfallen sollte, wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihren Fachhändler. Versuchen Sie nicht, den Fehler selbst zu beseitigen. Das kann nicht nur gefährlich sein, sondern auch den Fachhändler berechtigen, seine Garantieleistungen zu verweigern.
Über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, erhalten Sie die SABA-Materialgarantie. Das bedeutet, daß wir im Reparaturfall Ihrem Fachhändler die Ersatzteile kostenlos zur Verfügung stellen, die infolge des Fabrikations- oder Materialfehlers **innerhalb von 6 Monaten nach Auslieferung des Gerätes an Sie defekt geworden sind. Ansprüche aus dieser Garantie verjähren nach 6 Monaten, gerechnet ab dem Auslieferungsdatum.**
Unsere Materialgarantie kann über jeden SABA-Fachhändler **in den Staaten der Europäischen Gemeinschaft (EG-Staaten)** in Anspruch genommen werden — auch dann, wenn er das Gerät nicht geliefert hat. Er erbringt dazu auch die Arbeitsleistungen, jedoch in diesem Falle zu den mit ihm zu treffenden Vereinbarungen.
Diese Materialgarantie leisten wir nur, wenn der beim Kauf des Gerätes ordnungsgemäß ausgefüllte SABA-Gerätepaß vorgelegt wird. Bewahren Sie deshalb den Gerätepaß gut auf.
Arbeitsleistungen zur Beseitigung des Mangels sowie Wege- und Transportkosten fallen jedoch ausschließlich in die Zuständigkeit des Fachhändlers, der das Gerät geliefert hat. Für den Garantiedienst des Fachhändlers übernimmt SABA keine Haftung.
Durch eine von uns erbrachte Garantieleistung wird weder die Garantiezeit verlängert noch eine neue Garantiezeit für die ersetzten Teile begründet.

**Egregio cliente,**

con l'acquisto di questo apparecchio SABA vi siete assicurato un prodotto di qualità. Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servizio tecnico SABA. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce "televisori e radio-apparecchio-riparazione" oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio SABA sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti SABA. Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.

Vi consigliamo di tenere d'occhio soprattutto anche i seguenti **importanti suggerimenti** che riguardano la vostra sicurezza nonché il sicuro funzionamento dell'apparecchio:

- Non sottoporre l'apparecchio al calore eccessivo.
- Non aprire mai l'apparecchio.
- Per i seguenti casi preghiamo di disinnestare la spina dalla presa rete:
  1. Durante un temporale.
  2. Quando l'apparecchio produce odori o fumo.

Anche quando l'apparecchio è spento c'è tensione nel suo circuito. Per poterlo disinserire completamente è necessario staccare la spina dalla presa di corrente.

**Dear customer,**

You are now the owner of a SABA unit of guaranteed quality. Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warrenty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a SABA specialist trained and kept up to date by SABA.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even though operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.

Observe above all the following **important notes** concerning your safety and reliable operation of this component:

- Do not expose the unit to excessive heat.
- Never open the case yourself.
- Remove the power plug from the wall outlet under the following circumstances:
  1. During a thunderstorm.
  2. If you discover abnormalities such as strange odors or smoke emerging from the unit.

Components within the unit will be "live" even when the unit is switched off. The power cord must be disconnected from the socket to isolate the equipment entirely from the power supply.

**Chère cliente, cher client,**

En achetant cet appareil SABA chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité. Seul votre revendeur est compétent pour le service aprésvente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils SABA car SABA donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence. Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.

Nous nous permettons d'attirez votre attention également aux **indications importantes** suivantes, qui touchent votre sécurité et la sécurité d'emploi du poste:

- N'exposez jamais l'appareil à une chaleure excessive.
- N'ouvrez jamais le poste vous-même.
- Veuillez débrancher la fiche secteur de la prise dans les cas suivants:
  1. Pendants un orage.
  2. Si vous constatez que l'appareil dégage une odeur ou de la fumée.

L'appareil est sous tension, même à l'arrêt. Pour le séparer entièrement du secteur, le câble secteur doit être retiré de la prise.

**Geachte lezer,**

Met de aankoop van dit SABA apparaat bij uw vakhandelaar, bent u in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend uw vakhandelaar verantwoordelijk. Hij verleend u garantie, en hij kent de SABA apparaten door en door, want SABA schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.
Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, eerst de gebruiks-aanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele moelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.

Let vooral op de volgende **opmerkingen** die voor uw veiligheid en de betrouwbaarheid van de apparaat van **groot belang** zijn:

- Laat de apparaat nooit te warm worden.
- De apparaat nooit zelf openen.
- In de volgende gevallen beslist de stekker uit het stopkontakt halen:
  1. Tijdens een onweer.
  2. Als U rook uit het apparaat ziet komen, of een onaangename lucht bespeurt.

Het toestel staat ook in uitgeschakelde toestand onder stroom. Om het volledig van het net te scheiden, moet de stekker (contactstop) uit de contactdoos worden getrokken.

**Bäste kund,**

genom Ert köp av denna SABA-apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också SABA's anläggningar bäst, eftersom SABA är skyldig att ge löpandeinformation till sina radio-fackhandlare.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan ni börjar använda apparaten. Handhavandet av apparaten ger er säkert inga problem men ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när ni kan apparaten bra.

För Er egen säkerhets skull och för att apparaten alltid skall vara funktionsduglig måste följande **viktiga anvisningar** obeserveras:

- Ställ aldrig apparaten så att den utsätts för mycket värme.
- Öppna aldrig apparaten själv.
- Dra ut stickkontakten ur väggkontakten under följande omständigheter:
  1. Under åskväder.
  2. När ni lägger märke till lukt- eller rökutveckling.

Apparaten är spänningsförande även i frånkopplat tillstånd. För att koppla bort apparaten från nätet måste proppen dras ut.

**Estimadísima cliente, estimadísimo cliente:**

Al comprar este aparato SABA en su distribuidor especializado, han adquirido Vds. un producto de calidad. En lo que respecta al servicio al cliente y de garantía, el único competente es su distribuidor especializado. El les rendirá la garantía, y él es el que mejor conoce de todos los aparatos SABA, ya que SABA instruye e informa continuamente a sus distribuidores especializados. Les rogamos que antes de conectar este aparato, lean estas instrucciones para el uso. Estamos seguros de que el manejo no les será difícil, pero podrán aprovechar todas las posibilidades que este aparato les ofrece, solamente si le conocen a fondo.

Sobre todo, les rogamos que observen las **advertencias importantes** que le damos a continuación y que se refieren a su seguridad y a la seguridad en el servicio del aparato:

- No someta el aparato a un color excesivo.
- No abra Vd. jamás el aparato Vd. mismo.
- Si ocurren las circunstancias que se mencionan a continuación, desenchufe el enchufe de la red:
  1. Durante una tormenta.
  2. Si aprecia un olor raro o la formación de humo.

El aparato conduce también tensión estando apagado. Para separarle completamente de la red, se tiene que sacar el enchufe de la red.

Deutsch

## Technische Daten

**Netzanschluß**
220 V~, 50 Hz

**Frequenzgang**
20 – 20 000 Hz (±0,5 dB)

**Dynamikbereich**
96 dB

**Signal-Fremdspannungsabstand**
92 dB

**Klirrgrad**
0,007 % (1 000 Hz, 0 dB)

**Übersprechdämpfung**
86 dB (1000 Hz)

**Ausgangsspannung**
2 V (Cinch)

**Abmessungen**
35,5 x 7 x 29 cm (B x H x T)

Änderungen vorbehalten!

Italiano

## Dati tecnici

**Alimentazione**
220 V~, 50 Hz

**Curva di risposta**
20 a 20 000 Hz (±0,5 dB)

**Dinamica**
96 dB

**Rapporto segnale/rumore**
92 dB

**Distorsione armonica**
0,007 % (1 000 Hz, 0 dB)

**Diafonia**
86 dB (1000 Hz)

**Tensione di uscita**
2 V (Cinch)

**Dimensioni**
35,5 x 7 x 29 cm (L x A x P)

Con riserva di modifiche!

English

## Specifications

**Power supply**
220 V~, 50 Hz

**Frequency response**
20 ... 20 000 Hz (±0,5 dB)

**Dynamic range**
96 dB

**Signal to noise ratio**
92 dB

**Harmonic distorsion**
0,007 % (1 000 Hz, 0 dB)

**Crosstalk attenuation**
86 dB (1000 Hz)

**Output voltage**
2 V (Cinch)

**Dimensions**
35,5 x 7 x 29 cm (W x H x D)

Subject to modification without notice!

Français

## Caract. techniques

**Alimentation**
220 V~, 50 Hz

**Courbe de réponse**
20 à 20 000 Hz (±0,5 dB)

**Dynamique**
96 dB

**Rapport signal/bruit**
92 dB

**Distorsion harmonique**
0,007 % (1 000 Hz, 0 dB)

**Diaphonie**
86 dB (1000 Hz)

**Tension de sortie**
2 V (Cinch)

**Dimensions**
35,5 x 7 x 29 cm (L x H x P)

Modifications réservées!

Svenska

## Tekniska Data

**Strömförsörning**
220 V~, 50 Hz

**Frekvensgång**
20 till 20 000 Hz (±0,5 dB)

**Dynamik**
96 dB

**Signal/Brusförhållande**
92 dB

**Distorsion**
0,007 % (1 000 Hz, 0 dB)

**Överhörning**
86 dB (1000 Hz)

**Utgångsspänning**
2 V (Cinch)

**Dimension**
35,5 x 7 x 29 cm (B x H x D)

Ändringar förbehålles!

Nederlands

## Technische gegevens

**Stroomtoevoer**
220 V~, 50 Hz

**Responsiekromme**
20 a 20 000 Hz (±0,5 dB)

**Dynamiek**
96 dB

**Signaal/ruisverhouding**
92 dB

**Harmonische Vervorming**
0,007 % (1 000 Hz, 0 dB)

**Diafonie**
86 dB (1000 Hz)

**Uitgangsspanning**
2 V (Cinch)

**Afmetingen**
35,5 x 7 x 29 cm (b x h x d)

Wijzigingen voorbehouden!

Español

## Características técnicas

**Alimentación**
220 V~, 50 Hz

**Curva de respuesta**
20 a 20 000 Hz (±0,5 dB)

**Dinámica**
96 dB

**Relación señal/ruido**
92 dB

**Distorsión armónica**
0,007 % (1 000 Hz, 0 dB)

**Diafonía**
86 dB (1000 Hz)

**Tensión de salida**
2 V (Cinch)

**Dimensiones**
35,5 x 7 x 29 cm (an x al x pr)

¡Salvo modificationes!

## Wiedergabe

**Achtung :** Da die dynamischen Leistungen dieses Gerätes außergewöhnlich sind, sind am Anfang der Titel oder während der Pausen die üblichen Geräusche (Rauschen, Knister- oder Plattenoberflächengeräusche) nicht mehr hörbar.

Die Lautstärke des Verstärkers darf zu Beginn der Wiedergabe nicht zu laut eingestellt werden, da sonst die Geräte, vor allem die Lautsprecherboxen, beschädigt werden könnten.

- **Wiedergabe mit dem ersten Titel der Platte starten :**

— Wiedergabe-Taste (**13**) drücken.

- **Wiedergabe mit einem beliebigen Titel starten :**

— Durch Antippen einer der Tasten (**11**) oder (**12**) die Nummer des gewünschten Titels in der Anzeige einstellen, in der Anzeige wird « **PAUSE** » sichtbar.
— Taste (**13**) drücken.

**Achtung :** Wenn die Taste (**2**) während der Wiedergabe angetippt wird, stoppt die Wiedergabe und die Schublade öffnet sich.

- **Abruf eines Plattentitels über die Fernbedienung :**

— Um die Fernbedienung benutzen zu können, drücken Sie Taste (**5**) auf der Fernbedienung.
— Taste (**14**) drücken.
— Mit Tasten (**18**) die Titelnummer eingeben, sie leuchtet in Anzeige (**6**) auf.
— Wiedergabe-Taste (**13**) drücken.

### Während der Wiedergabe besteht die Möglichkeit :

- **Den nächsten Titel anzuwählen**

— Taste (**11**) antippen.

- **Den vorhergehenden Titel anzuwählen**

— Taste (**12**) antippen.

- **Die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen**

— Taste (**13**) drücken : die Wiedergabe wird unterbrochen, in der Anzeige wird « **PAUSE** » sichtbar.
— Durch erneutes Drücken der Taste (**13**) wird die Wiedergabe fortgesetzt.

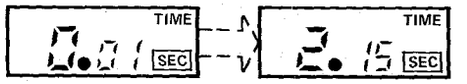
**Hinweis :** Während der Pause behalten die Tasten (**11**) und (**12**) ihre Funktion bei.

## Umschalten der Anzeige

Während der Wiedergabe lassen sich in der Anzeige (**6**) nacheinander folgende Informationen darstellen.
Hierzu die Taste (**5**) antippen.

- **die seit Beginn des laufenden Titels verstrichene Zeit.**

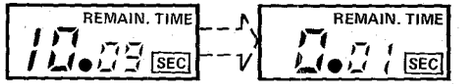
Beispiel :




Minuten Sekunden

- **die auf der CD verbleibende Restspielzeit.**

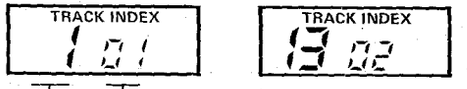
Beispiel :




Minuten Sekunden

- **die Nummer des wiedergegebenen Titels und deren Index.**

Beispiel :




Titelnummer Indexnummer Titel 13 Index 2

## Manuelle Suche eines Plattenabschnitts

Während der Wiedergabe besteht die Möglichkeit, eine bestimmte Stelle des abgespielten Titels schnell wiederzufinden, indem Sie den Titel abschnittweise wiedergeben.

- Taste ( **9**) gedrückt halten : Suchlauf vorwärts.
- Taste (**10**) gedrückt halten : Suchlauf rückwärts.

Der Suchlauf dauert an, solange eine der Tasten gedrückt ist.

Dabei wird der Ton mit verminderter Lautstärke wiedergegeben.

### Suche der indexierten Abschnitte eines Titels

Bei manchen CD's sind die verschiedenen Titel in mehrere Indexnummern aufgeteilt. Diese Nummern werden auf dem Begleitheftchen angegeben.

— Taste (**14**) antippen.
— Den gewünschten Titel mit einer der Tasten (**11**) oder (**12**) einstellen.
— Durch Drücken einer der Tasten (**9**) oder (**10**) die gewünschte Indexnummer in die Anzeige eingeben.
— Taste (**13**) drücken : die Wiedergabe beginnt bei dieser Indexnummer.

## Beenden der Wiedergabe

— Taste (**14**) drücken.
— Zur Entnahme der Platte drücken Sie Taste (**2**).
Durch erneutes Betätigen dieser Taste wird die Schublade wieder geschlossen.

Deutsch

## Automatische Titelwahl

Sie können die Reihenfolge der Wiedergabe der verschiedenen Titel einer CD programmieren (max. **20** Titel).

— Zuerst die Taste (**14**) **zweimal** drücken.

### Programmierung

— Den gewünschten Titel mit einer der Tasten (**11**) oder (**12**) einstellen, in der Anzeige wird « **PAUSE** » sichtbar.

— Speicher-Taste (**3**) drücken : in der Anzeige wird kurzzeitig « **Pr** » sichtbar und « **PROGRAM** » bleibt angezeigt.

— Alle weiteren Titel werden auf die gleiche Weise programmiert.

— Wenn der letzte Titel programmiert ist, Taste (**14**) drücken, um die Programmierung zu bestätigen (bei der Fernbedienung braucht die Taste (**14**) nicht gedrückt werden).

— Wiedergabetaste (**13**) drücken, in der Anzeige wird « **PROGRAM PLAY** » sichtbar und die Titel werden in der programmierten Reihenfolge abgespielt.

— Nach der Wiedergabe aller Titel, die Taste (**14**) **zweimal** drücken, um die Programmierung zu löschen.

**Hinweis :**

- Wenn beim Antippen der Taste (**3**) «**PF**» in der Anzeige aufleuchtet, sind alle **20** Titel programmiert.
- Durch kurzes Antippen der Taste (**11**) oder (**12**) können Sie sofort auf den nächsten oder vorhergehenden programmierten Titel übergehen, wenn « **PE** » in der Anzeige aufleuchtet sind Sie am Ende der Programmierung.
- Durch Drücken der Taste (**5**) gibt Ihnen die Anzeige folgende Informationen an : die Nummer des wiedergegebenen Titels und deren Index oder die seit Beginn des laufenden Titels verstrichene Zeit.
- Es ist nicht möglich die Indexnummern zu programmieren.

### Programmier-Irrtum

Durch **zweifaches** Drücken der Taste (**14**) wird die gesamte Programmierung gelöscht.

## Wiederholtes Abspielen einer Platte

Es besteht die Möglichkeit die ganze Platte oder alle programmierten Titel wiederholt abspielen zu lassen. Hierzu drücken Sie die Taste Wiederholung (**4**), in der Anzeige wird « **REPEAT** » sichtbar.

— Durch erneutes Drücken der Taste (**4**) wird nicht mehr wiederholt und « **REPEAT** » erlischt.



# Pflege und Wartung

## Compact-Disc

Die CD's müssen vorsichtig behandelt werden. Um Fingerabdrücke auf der glänzenden Seite der Platten zu vermeiden, dürfen sie nur am Außenrand angefaßt werden. Nach Gebrauch sollten sie sofort in die Hülle gelegt werden, mit der Beschriftung nach oben, damit sie nicht durch Kratzer oder Staub beschädigt werden.

Die CD's können mit einem sehr weichen Tuch gereinigt werden (immer von der Mitte zum Außenrand).

Sie dürfen nicht in einem Raum mit hoher Temperatur aufbewahrt werden, da sie sich bei Wärme verziehen können und sich dann nicht mehr zur Wiedergabe eignen.

Sie sollten an einem trockenen Ort aufbewahrt werden, falls Sie jedoch Kondenswasser auf der Platte feststellen, muß sie vor Gebrauch mit einem weichen Tuch abgerieben werden.

## CD-Player

Damit die optische Linse des Laserstrahls nicht verunreinigt wird, darf die Schublade nicht offen gelassen werden. Die Linse des **Laserabtasters nicht berühren.**

# Wichtige Hinweise

- In diesem Gerät dürfen nur Compact-Disc's verwendet werden.
- Wenn das Gerät aus kalter Umgebung in einen Raum mit Zimmertemperatur gebracht wird, darf es nicht sofort eingeschaltet werden, da sich eventuell Kondenswasser auf der optischen Laserlinse absetzen kann.
- Bei Transport des Gerätes muß die CD herausgenommen werden.

***Vorsicht***

Dieser CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht. Bei geöffnetem Gerät tritt unterhalb des Plattenhalterungsarmes Laserstrahlung aus.

Das Gerät darf deshalb nur durch qualifiziertes Fachpersonal geöffnet werden.

**Informations-Etikette :** unter dem Gerätechassis (Abb. 2, Seite 27) und im Inneren des Gerätes auf dem Verriegelungsmechanismus der Platte (Abb. 3, Seite 27).

**Elektrische Sicherheit**

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen IEC 65 (VDE 0860) und den EG-Richtlinien 82/499/EWG (VDE 0875).

# Descrizione

(Fig. pagina 5)

**1** - Cassetto portadisco.
**2** - Apertura/Chiusura del cassetto portadisco.
**3** - Memorizzazione dei brani del disco.
**4** - Ripetizione dei brani del disco.
**5** - Commutazione della visualizzazione.
**6** - Visualizzatore.
**7** - Ricevitore a raggi infrarossi.
**8** - Accensione/Spegnimento.
**9** - Ricerca rapida in avanti.
**10** - Ricerca rapida indietro.
**11** - Selezione dei brani in ordine crescente.
**12** - Selezione dei brani in ordine decrescente.
**13** - Lettura o arresto momentaneo.
**14** - Arresto del disco o conferma/annullamento memoria.
**15** - Presa di allacciamento alla rete.
**16** - Presa prevista per il collegamento di un amplificatore digitale, in un prossimo futuro.
**17** - Prese CINCH per il collegamento di un amplificatore.
**18** - Insieme di tasti riservati per selezionare un settore.
**19** - Coperchio del vano portapile.

# Installazione

## Connessioni :

- **All'amplificatore :**

— Servendosi del cavo CINCH in dotazione, collegare le prese (**17**) all'ingresso « **AUX/CD** » dell'amplificatore.

- **Alle rete : corrente alternata 220-230 V ~ 50 Hz**

— Collegare lo spinotto del cordone di rete, venduto con l'apparecchio, alla boccola (**15**) e la spina ad una presa di corrente.

**Nota :** L'apparecchio è sotto tensione anche se spento. Per interrompere l'alimentazione, è necessario staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

## Telecomando

### Alimentazione

L'emettitore del telecomando a raggi infrarossi è alimentato da due pile da 1,5 V, tip IEC R03 :
— Togliere il coperchio (**19**) del vano pile.
— Introdurre due pile, rispettando la polarità indicata sul fondo del vano pile.
— Rimettere a posto il coperchio.

**Precauzioni :**
- Orientare sempre la parte emittente del telecomando verso il ricevitore a raggi infrarossi (**7**) del riproduttore di dischi. La massima distanza operativa è di 5 metri circa.
- Togliere le pile dalla scatola del telecomando nel caso in cui si preveda di non utilizzarlo per un lungo periodo di tempo.

Italiano

# Uso dell'apparecchio

## Accensione/Spegnimento

Subito dopo il collegamento alla rete l'apparecchio si mette in stato di veglia (spia **A** accesa).
— Una pressione sul tasto (**8**) mette in funzione l'apparecchio. Il visualizzatore (**6**) indica « **----** ».
— Per arrestare l'apparecchio : premere di nuovo il tasto (**8**).
Se desiderate spegnere la spia si veglia (**A**), premere per qualche secondo il tasto (**8**).

**Osservazioni :**

- Per mettere in funzione più rapidamente ; premere **due** volte il tasto (**2**). Il cassettino portadisco si apre immediatamente.
- Se disiderate utilizzare il telecomando, premete il tasto (**5**) di quest'ultimo. Il simbolo «  » appare nel display (**6**).

## Inserimento di un disco (Fig. 1, pag. 27)

— Premere il tasto (**2**) : il cassetto si apre.
— Inserire il disco nel cassetto, orientandolo **in modo che l'etichetta sia visibile.**
— Premere di nuovo il tasto (**2**) : il cassetto si richiude.

A questo punto, il visualizzatore indicherà il numero di brani del disco e successivamente la durata totale di ascolto. L'apparecchio è pronto per funzionare « — ».

**Osservazioni :**
- E'impossibile aprire o chiudere il cassetto quando l'apparecchio è spento.
- Se il cassetto non si chiude completamente, non cercare di chiuderlo a mano.
- **Potrete anche richiudere il cassetto premendo il tasto (13). La lettura comincia immediatamente, a partire dal primo brano del disco.**

***Importante : Le operazioni descritte qui di seguito possono essere realizzate a partire dal telecomando o dalla tastiera dell'apparecchio.***

## Lettura

**Attenzione :** Le prestazioni dinamiche di questo apparecchio sono eccezionali : per questa ragione, non stupitevi di non sentire i rumori abituali (sibili, rumori di fondo dovuti alle condizione superficiali del disco) all'inizio del disco o durante le pause tra i vari brani.

Nei primi istanti di ascolto, non aumentare il volume sonoro dell'amplificatore : cominciare con un livello basso, per evitare di danneggiare l'apparecchio e in particolore gli altoparlanti.

### • Lettura a partire dal primo brano del disco :

— Premere il tasto di lettura (**13**).

### • Lettura a partire da un brano qualunque del disco :

— Premere leggermente uno dei tasti (**11**) o (**12**) per visualizzare il numero del brano desiderato ; l'indicazione « **PAUSE** » appare nel display.
— Premere il tasto (**13**).

**Attenzione :** Durante la lettura, la pressione del tasto (**2**) provoca l'apertura del cassetto.

### • Selezione di un numero di settore del disco a partire dal telecomando :

— Premere il tasto (**5**) per potere utilizzare il telecomando.
— Premere il tasto (**14**).
— Con la tastiera (**18**) formare il numero del settore, questo appare nel visualizzatore (**6**).
— Premere il tasto di lettura (**13**).

### Durante la lettura, potrete :

• **ascoltare il brano successivo :**
— Premere leggermente il tasto (**11**).

• **ascoltare il brano precedente :**
— Premere leggermente il tasto (**12**).

• **Interrompere momentaneamente la lettura :**
— Premere il tasto (**13**) : la lettura s'interrompe momentaneamente, l'indicazione « **PAUSE** » appare nel display.
— Per riprendere la lettura, premere di nuovo il tasto (**13**).

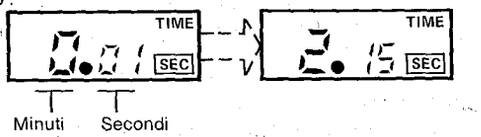
**Nota :** In caso d'interruzione momentanea della lettura, i tasti (**11**) e (**12**) restano operativi.

## Commutazione della visualizzazione

Durante la lettura, potrete commutare le diverse indicazioni fornite dal visualizzatore (**6**). A tale scopo, premere leggermente il tasto (**5**) ; il visualizzatore indica successivamente :

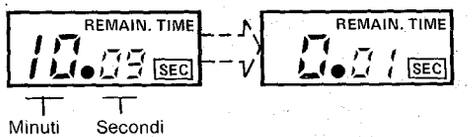
• **il tempo trascorso dall'inizio del brano letto.**

Esempio :



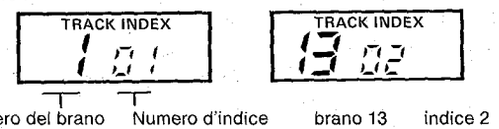

• **il tempo di lettura ancora disponible sul disco.**

Esempio :




• **il numero del brano e dell'indice letti**

Esempio :




## Ricerca manuale

Durante la lettura, potrete cercare un passaggio del brano in corso di lettura percorrendo rapidamente la zona in questione a spezzoni di pochi secondi di durata :
— Tenere premuto il tasto :
  • ( **9**) per una ricerca in avanti.
  • (**10**) per una ricerca all'indietro.

La ricerca dura per tutto il tempo di sollecitazione del tasto : il sonoro è riprodotto a volume basso.

### Ricerca della parte indicizzata di un brano

Alcuni dischi contengono brani suddivisi in vari settori, ognuno identificato da un numero d'indice. Gli indici sono elencati sulla foderina del disco.
— Premere leggermente il tasto (**14**).
— Selezionare il brano scelto mediante i tasti (**11**) o (**12**).
— Visualizzare il numero d'indice desiderato premendo i tasti (**9**) o (**10**).
— Premere il tasto (**13**) : la lettura inizia dal numero d'indice selezionato.

## Interruzione della lettura

— Premere il tasto (**14**).
— Per estrarre il disco, premere il tasto (**2**). Richiudere quindi il cassetto, premendo questo stesso tasto.

## Selezione automatica dei brani

Potrete effettuare la programmazione di alcuni brani del disco, nell'ordine di riproduzione desiderato. E' possibile programmare **20** brani al massimo.
— Operazione preliminare : premere **due** volte il tasto (**14**).

### Programmazione :

— Cercare il primo brano da riprodurre premendo uno dei tasti (**11**) o (**12**), l'indicazione « **PAUSE** » appare.
— Premere il tasto di memorizzazione (**3**) : l'indicazione « **Pr** » appare per pochi secondi nel visualizzatore e l'indicazione « **PROGRAM** » resta presente.
— Procedere allo stesso modo per programmare gli altri brani.
— Dopo aver selezionato l'ultimo brano, premere il tasto (**14**) per confermare la programmazione (questa operazione non è necessaria a partire dal telecomando).
— Premere il tasto di riproduzione (**13**) : l'indicazione « **PROGRAM PLAY** » appare. I brani vengono riprodotto automaticamente nell'ordine programmato.
— Alla fine della lettura di tutte i brani : premere **due** volte il tasto (**14**) per annullare la programmazione.

**Osservazioni :**
- Se le lettere « **PF** » appaiono sul visualizzatore quando viene premuto il tasto (**3**), cio vuol dire che avete selezionato il massimo di **20** brani.
- Una leggera pressione sul tasto (**11**) o (**12**) vi permette di ascoltare il brano successivo o precedente nell'ordine programmato, se nel visualizzatore appaiono le lettere « **PE** », vuol dire che siete al termine della programmazione.
- Premendo il tasto (**5**), il visualizzatore indica soltanto : il numero del brano e dell'indice letti, oppure il tempo trascorso dall'inizio del brano in corso di lettura.
- La programmazione degli indici è impossible.

### Errore di selezione o annullamento della lettura

— Per annulare interamente la programmazione, premere **due** volte il tasto (**14**).

## Ripetizione della lettura

Premendo il tasto di ripetizione (**4**), potrete ripetere a piacimento l'ascolto di un disco intero o dell'insieme dei brani selezionate : vedrete accendersi l'indicazione « **REPEAT** ».
— Per annullare questa funzione, premere di nuovo lo stesso tasto (**4**).

# Manutenzione

## Dei dischi

Manipolare i dischi con precauzione, posando sempre le mani sulla circonferenza e non sulla superficie lucida del disco, per evitare di lasciare impronte. Dopo averli utilizzati, rimetterli sempre nella custodia protettiva, con l'etichetta rivolta in alto, per evitare di graffiarli e per proteggerli contro la polvere.

Per la pulizia, utilizzare un panno molto morbido, e passarlo sempre procedendo dall'interno verso l'esterno del disco.

Non conservare i dischi in luoghi esposti ad alte temperature, per evitare le deformazioni, che li renderebbero inutilizzabili.

Evitare inoltre di riporli in luoghi umidi, perché la condensazione sul disco può impedirne la riproduzione : in questo caso, prima di inserirli nell'apparecchio, asciugare i dischi con un panno morbido.

## Dell'unità di lettura

Non lasciare mai aperto il cassettino portadischi quando l'apparecchio non è in funzione, per evitare che la polvere penetri all'interno e si depositi sulla lente ottica del raggio laser, con il rischio di provocare malfunzionamenti. **Non toccare mai la lente.**

# Raccomandazioni importanti

- Questo apparecchio dovrà essere utilizzato unicamente con dischi di marca .
- Non utilizzare l'apparecchio subito dopo averlo trasportato da un locale freddo in un locale caldo, per evitare le malfunzioni dovute alla condensazione depositata sulla lente ottica del laser.
- Prima di trasportare l'apparecchio, accertarsi dell'assenza di dischi.

**Attenzione**
Questo apparecchio CD funziona con raggi laser. Per evitare incidenti, l'apparecchio potrà essere aperto esclusivamente da personale specializzato.

**Etichetta informativa :** Sotto il telaio dell'apparecchio (Fig. 2, pag. 27) e all'interno, sul meccanismo di bloccaggio del disco (Fig. 3, pag. 27).
L'apparecchio è conforme alle norme internationali di sicurezza (IEC 65) el alle disposizioni CE 82/499/CEE.

English

# Description

(See Fig. page 5)

**1** - Disk drawer.
**2** - Open/close disk drawer.
**3** - Memory storage of disk tracks.
**4** - Repetition of disk tracks.
**5** - Display switching.
**6** - Display.
**7** - Infra-red ray receiver.
**8** - On/off.
**9** - Fast forward.
**10** - Fast reverse.
**11** - Track selection in increasing numerical order.
**12** - Track selection in decreasing numerical order.
**13** - Play or pause.
**14** - Stop disk or memory validation/cancel.
**15** - Mains connection socket.
**16** - Socket for connection of digital amplifier, planned for the near future.
**17** - CINCH sockets for connecting amplifier.
**18** - Group of buttons for calling up a track.
**19** - Battery compartment cover.

# Installation

## Connections

- **to amplifier :**

— Use CINCH cable included to connect plugs (**17**) to input « **AUX/CD** » on your amplifier.

- **to AC, 220-230 V ~ 50 Hz mains.**

— Connect the socket on the mains lead, included as an accessory, to socket (**15**) and the plug to a mains socket.

**Note :** Power is carried to the unit even when it is turned off. In order to cut power supply, it is necessary to unplug the mains power plug.

## Remote control

### Power

The remote control uses infra-red beams and runs on two 1,5 V batteries, IEC R03 type.
— Remove battery compartment cover (**19**).
— Insert two batteries, noting the direction indicated at the bottom the battery compartment.
— Replace battery compartment cover.

**Remarks**
- Aim the remote control at the infra-red ray receiver (**7**) on the disk player. Maximum distance for use is approximately 5 meters.
- If you will not be using the remote control for a long period of time, we advise you to remove the batteries.

# Operation

## On/off

The player is on standby as soon as it is mains-connected (indicator **A** lit up).
— Press button (**8**) once to switch the player on. The display (**6**) shows « **----** ».
— To switch the player off : press button (**8**) again.
If you wish to switch off the standby light. (**A**), press button (**8**) for a few seconds.

**Note :**

- For extra-fast switch-on, press button (**2**) **twice** : the disk drawer opens immediately.
- If you want to use the remote control press button (**5**) on the remote control. The sign « ✱ » appears in display (**6**).

## Inserting a disk (Fig. 1, page 27)

— Press button (**2**) : the drawer opens.
— Place the disk in the dawer so that the **label can be read.**
— Press button (**2**) again and the drawer closes.

The number of tracks on the disk and the total listening time appear successively in the display. The unit is now ready to use « — ».

**Note :**

- It is not possible to open or close the drawer when the unit is not turned on.
- If the drawer does not close completely, do not try to close it manually.
- **You can also close the drawer by pressing button (13). Play starts immediately with the first track on the disk.**

***Important : The operations described below can be executed from the remote control or by the keyboard of the set.***

## Play

**Attention :** The dynamic performance of this unit is exceptional. You will not hear when the recording starts nor, in periods of silence, the noises you are accustomed to hearing : crackling, buzz or record surface noise.

When starting play, set the volume on your amplifier at a very low level. Otherwise you risk damaging equipment, particularly the speakers.

### • Playing the first track on the disk

— Press play button (**13**).

### • Playing any track whatsoever on the disk

— Press buttons (**11**) or (**12**) to display the number of the track desired, the « **PAUSE** » indication appears in display.
— Press button (**13**).

**Attention :** During play, the drawer can be opened by pressing button (**2**).

### • Calling up a disk track number from the remote control :

— Press button (**5**) to use the remote control.
— Press button (**14**).
— Key the track number in on the keypad (**18**) : the number appears in the display (**6**).
— Press play button (**13**).

### During play you can :

• **Listen to the following track :**
— Press button (**11**) once ;

• **Listen to the previous track :**
— Press button (**12**) once ;

• **Stop play momentarily (pause) :**
— Press button (**13**) : play will stop, the « **PAUSE** » indication appears in display.

— To restart play, press button (**13**) again.

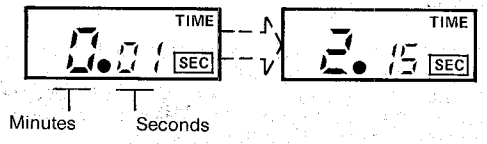
**N.B. :** In pause position, button (**11**) and (**12**) can still be used.

## Switching the display

During playback you can switch between the different items shown on the display (**6**). To do this, press button (**5**). The display will show successively :

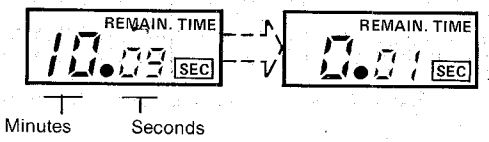
• **time elapsed since the beginning of the track being played.**

e.g.



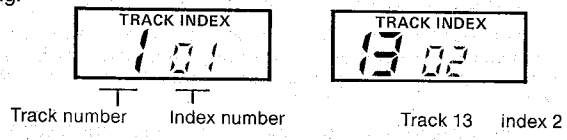

• **playback time remaining on the disk.**

e.g.




• **index and track number being played.**

e.g.




## Manual search

During play you can look for a specific section of the selection being played by running through the track rapidly and hearing short excerpts of a few seconds.
— Hold down button :
  • (**9**) for forward search,
  • (**10**) for reverse search.

Search continues as long as the button is held down. The sound is heard at a low volume.

### Search for the indexed part of a track

Some disks contain tracks divided into several parts which each have an index number. These indices can be found on the disk sleeve.

— Press button (**14**) once.
— Choose a track using button (**11**) or (**12**).
— Display the desired index number by pressing button (**9**) or (**10**).
— Press button (**13**) : playback begins at the chosen index number.

## Stopping play

— Press button (**14**).
— If you wish to remove the disk, press button (**2**). Close the drawer by pressing this same button.

## Automatic track selection

You can programme selected tracks of the disk in advance in a specific playing order. You can programme a maximum of **20** tracks. First press button (**14**) **twice.**

English

English

### Programming

— Find the first track to play by pressing button (**11**) or (**12**), the « **PAUSE** » indication appears.
— Press the memory storage button (**3**) : « **Pr** » appears for a few seconds in the display and « **PROGRAM** » remains lit.
— Programme other tracks in the same way.
— After selecting the last track, press button (**14**) to validate programming (this is not required when you are using remote control).
— Press playback button (**13**) ; the « **PROGRAM PLAY** » indication appears. The tracks will play automatically in the programmed order.
— When all the tracks have played, press button (**14**) **twice** to cancel programming.

**Note :**

- If « **PF** » appears in the display when you press button (**3**) this indicates that you have programmed all the **20** tracks.
- By pressing button (**11**) or (**12**) once, you can listen to the next or previous track in the programmed order, if the letters « **PE** » appear in the display, this means that you are at the end of the program.
- By pressing button (**5**), you can see on the display : the track and index number playing or the time elapsed since the beginning of the track currently playing.
- It is impossible to programme indices.

### Error in selection or cancelling play

— Cancel programming by pressing button (**14**) **twice.**

### Repeat play

You can replay an entire disk or all tracks selected as often as you wish by pressing the repeat button (**4**). The « **REPEAT** » indication appears.
— To cancel this function, press button (**4**) once again.



## Maintenance

### Disks

Handle disks with care. Always handle them by the edges to avoid fingerprints on the shiny disk surface. Replace them in their case after use, label up, to avoid scratches and dust.
To clean disks, use a very soft cloth, wiping from the inside toward the outside of the disk
Do not store disks where they will be exposed to high temperatures. This might warp them and make playing them impossible.
Do not store disks in humid areas since condensation on the disk may interfere with playing. In case of condensation, wipe the disk with a soft cloth before playing.

### Player

Never leave the disk drawer open when the player is not in use. Dust might get inside the player and dirty the laser beam lens causing malfunctioning. **Never touch this lens.**

## Important Tips

- Use only disks with the label on this player.
- Never use the player just after it has been brought from a cold area into a warm area. Condensation may form on the laser lens and the unit will not function properly.
- If you must transport your player, make sure there is no disk inside.

**Caution**
This CD player operates with an invisible laser beam. When the set is open, laser radiation emerges beneath the record holder arm.
To avoid accidents, please leave all maintenance work to qualified technical personnel.

**Information labels :** under the chassis (fig. 2, page 27) and inside the appliance under the disk blocking mechanism (fig. 3, page 27).
The unit conforms to the international safety specifications (IEC 65) and to the guidelines of the European Community, 82/499/EWG.

# Description

(Figure page 5)

**1** - Tiroir porte-disque.
**2** - Ouverture/Fermeture du tiroir porte-disque.
**3** - Mise en mémoire des plages du disque.
**4** - Répétition des plages du disque.
**5** - Commutation de l'affichage.
**6** - Afficheur à cristaux liquides.
**7** - Récepteur des rayons infrarouges.
**8** - Mise en service/Arrêt.
**9** - Recherche avant rapide.
**10** - Recherche arrière rapide.
**11** - Sélection des plages dans l'ordre croissant.
**12** - Sélection des plages dans l'ordre décroissant.
**13** - Lecture ou arrêt momentané.
**14** - Arrêt du disque ou validation/annulation de la mémoire.
**15** - Prise de raccordement au secteur.
**16** - Prise prévue pour le raccordement d'un amplificateur numérique, dans un proche avenir.
**17** - Prises CINCH pour le raccordement d'un amplificateur.
**18** - Ensemble de touches pour appeler une plage.
**19** - Trappe du bac à piles.

# Installation

## Raccordements

- **à l'amplificateur :**

— Relier à l'aide du cordon CINCH, joint en accessoire, les prises (**17**) à l'entrée « **AUX/CD** » de votre amplificateur.

- **au secteur alternatif 220-230 V ~ 50 Hz.**

— Raccorder la prise femelle du cordon secteur, joint en accessoire, sur la prise (**15**) et la fiche mâle sur une prise de courant.

**Nota :** L'appareil est sous tension même lorsqu'il est arrêté. Afin de couper l'alimentation, il est nécessaire de débrancher le cordon secteur.

## Télécommande

### Alimentation

L'émetteur de télécommande par rayons infrarouges est alimenté par deux piles de 1,5 V type IEC R03 :
— Retirer la trappe (**19**) du bac à piles.
— Introduire deux piles en respectant le sens indiqué au fond du bac à piles.
— Remettre en place la trappe.

**Précautions**
- Il faut diriger la partie émettrice de la télécommande en direction du récepteur des rayons infrarouges (**7**) du lecteur de disque. La distance maximale d'utilisation est d'environ 5 mètres.
- Si vous ne devez pas utiliser votre télécommande pendant une longue période, nous vous conseillons de retirer les piles.

# Utilisation

## Mise en service/arrêt

Dès le raccordement au secteur, l'appareil est en veille (témoin **A** éclairé).
— Donner une impulsion sur la touche (**8**) pour mettre en service l'appareil. L'afficheur (**6**) indique « **----** ».
— Pour arrêter l'appareil : donner à nouveau une impulsion sur la touche (**8**).
Si vous désirez éteindre le témoin de veille (**A**), appuyer pendant quelques secondes sur la touche (**8**).

**Remarques :**

- Pour une mise en service plus rapide ; donner **deux** impulsions sur la touche (**2**). Le tiroir porte-disque s'ouvre aussitôt.
- Si vous désirez utiliser la télécommande, appuyer sur la touche (**5**) de cette dernière. Le symbole « ✱ » apparaît dans l'afficheur (**6**).

## Insertion d'un disque (Fig. 1, page 27)

— Appuyer sur la touche (**2**) : le tiroir s'ouvre.
— Déposer le disque dans le tiroir de manière que **l'étiquette soit visible.**
— Appuyer de nouveau sur la touche (**2**) : le tiroir se ferme.

Le nombre de plages du disque puis la durée totale d'écoute s'inscrivent successivement dans l'afficheur. L'appareil est alors prêt à fonctionner : « — ».

**Remarques :**

- Il n 'est pas possible d'ouvrir ou de fermer le tiroir lorsque l'appareil n'est pas en service.
- Si le tiroir ne se ferme pas complètement, ne pas tenter de le fermer manuellement.
- **Vous avez également la possibilité de refermer le tiroir en appuyant sur la touche (13). La lecture commence immédiatement à la première plage du disque.**

***Important : les opérations décrites ci-après sont réalisables à partir du clavier de l'appareil ou de la télécommande.***

## Lecture

**Attention :** Les performances dynamiques de cet appareil étant exceptionnelles, vous n'entendrez pas au début d'un enregistrement ou dans les silences, les bruits que vous entendiez auparavant : souffle, craquements, bruits de surface du disque.

Dans les premiers instants d'écoute, ne poussez pas le volume sonore de votre amplificateur, démarrez votre écoute à un niveau faible, sinon vous risquez de détériorer votre matériel et spécialement vos enceintes.

### • Lecture dès la première plage du disque :

— Appuyer sur la touche de lecture (**13**).

### • Lecture à partir d'une plage quelconque du disque :

— Donner des impulsions sur une des touches (**11**) ou (**12**) pour afficher le numéro de la plage désirée. L'indication « **PAUSE** » apparaît dans l'afficheur.
— Appuyer sur la touche (**13**).

**Attention :** Lors de la lecture, une impulsion sur la touche (**2**) ouvre le tiroir.

### • Appel d'un numéro de plage du disque à partir de la télécommande :

— Appuyer sur la touche (**5**) pour pouvoir utiliser la télécommande.
— Appuyer sur la touche (**14**).
— Composer à l'aide du clavier (**18**) le numéro de plage, celui-ci s'inscrit dans l'afficheur (**6**).
— Appuyer sur la touche lecture (**13**).

### En cours de lecture, vous avez la possibilité de :

• **écouter la plage suivante :**
— Donner une impulsion sur la touche (**11**).

• **écouter la plage précédente :**
— Donner une impulsion sur la touche (**12**).

• **arrêter momentanément la lecture :**
— Appuyer sur la touche (**13**) : la lecture s'arrête. L'indication « **PAUSE** » apparaît dans l'afficheur.

— Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau sur la touche (**13**).

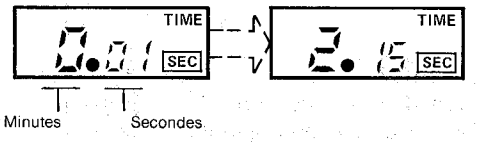
**Nota :** Lors de l'arrêt momentané, les touches (**11**) et (**12**) restent opérationnelles.

## Commutation de l'affichage

En cours de lecture, vous avez la possibilité de commuter les différentes indications données par l'afficheur (**6**). Pour cela, donner des impulsions sur la touche (**5**). L'afficheur vous indique successivement :

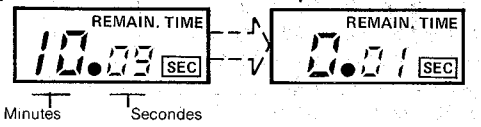
• **le temps écoulé depuis le début de la plage lue.**

exemple :




• **le temps de lecture restant sur le disque.**

ex. :




• **le numéro de la plage et de l'index lus.**

ex. :

Numéro de la plage — Numéro d'index — plage 13 — index 2

## Recherche manuelle

Lors de la lecture, vous avez la possibilité de rechercher un passage du morceau en cours en lisant rapidement la plage par bribes de quelques secondes.
— Maintenir la pression sur la touche :
• (**9**) pour effectuer la recherche en avant.
• (**10**) pour effectuer la recherche en arrière.

La recherche dure le temps d'action sur la touche sollicitée : le son est audible à un volume réduit.

### Recherche de la partie indexée d'une plage

Certains disques contiennent des plages divisées en plusieurs parties dont chacune porte un numéro d'index. Ces index vous sont indiqués sur la pochette du disque.

— Donner une impulsion sur la touche (**14**).
— Sélectionner la plage choisie à l'aide des touches (**11**) ou (**12**).
— Afficher le numéro d'index désiré en appuyant sur les touches (**9**) ou (**10**).
— Appuyer sur la touche (**13**) : la lecture commence au numéro d'index sélectionné.

## Arrêt de la lecture

— Appuyer sur la touche (**14**).
— Si vous désirez retirer le disque, appuyer sur la touche (**2**). Refermer le tiroir en appuyant sur cette même touche.

Français

## Sélection automatique des plages

Vous avez la possibilité d'effectuer la programmation de certaines plages du disque dans un ordre de lecture souhaité. Il est possible de programmer au maximum **20** plages :
— Opération préliminaire : Donner **deux** impulsions sur la touche (**14**).

### Programmation :

— Rechercher la première plage à lire en appuyant sur la touche (**11**) ou (**12**). L'indication « **PAUSE** » apparaît.
— Appuyer sur la touche de mémorisation (**3**) : l'indication « **Pr** » apparaît quelques secondes dans l'afficheur et l'indication « **PROGRAM** » reste présente.
— Procéder de même pour programmer les autres plages.
— La dernière plage sélectionnée, appuyer sur la touche (**14**) pour valider la programmation (cette opération n'est pas nécessaire à partir de la télécommande).
— Appuyer sur la touche de lecture (**13**). L'indication « **PROGRAM PLAY** » apparaît : les plages sont lues automatiquement dans l'ordre programmé.
— La lecture de toutes les plages terminée : appuyer **deux** fois sur la touche (**14**) pour annuler la programmation.

#### Remarques

- Si les lettres « **PF** » s'inscrivent dans l'afficheur lors d'une impulsion sur la touche (**3**), cela signifie que vous avez sélectionné les **20** plages maximum.
- Une impulsion sur la touche (**11**) ou (**12**) vous permet d'écouter la plage suivante ou précédente dans l'ordre programmé, si les lettres « **PE** » s'inscrivent dans l'afficheur, cela signifie que vous êtes en fin de programmation.
- En appuyant sur la touche (**5**), l'afficheur vous indique uniquement : le numéro de la plage et de l'index lus ou le temps écoulé depuis le début de la plage en cours de lecture.
- La programmation des index est impossible.

### Erreur de sélection ou annulation de la lecture

— Annuler toute la programmation en appuyant **deux** fois sur la touche (**14**).

## Répétition de la lecture

Vous avez la possibilité de renouveler l'audition d'un disque entier ou de l'ensemble des plages sélectionnées autant de fois que vous le désirez, en appuyant sur la touche de répétition (**4**) : l'indication « **REPEAT** » apparaît.
— Pour annuler cette fonction : appuyer à nouveau sur la touche (**4**).

# Entretien

## Des disques

Manier les disques avec précaution. Toujours les prendre par la tranche afin d'éviter qu'il n'y ait des empreintes de doigts sur la surface brillante du disque. Les remettre dans leur étui après utilisation, l'étiquette sur le dessus, pour éviter les rayures et poussières.

Pour les nettoyer, utiliser un chiffon très doux, de l'intérieur vers l'extérieur du disque.

Ne pas ranger les disques dans des endroits soumis à de fortes températures, cela risquerait de les gondoler et de les rendre impropres à la lecture.

Les endroits humides ne sont également pas recommandés car la condensation sur le disque peut empêcher la lecture : dans ce cas essuyer les disques avec un chiffon doux avant la lecture.

## Du lecteur

Lorsque le lecteur est inutilisé, ne jamais laisser le tiroir porte-disque ouvert, car la poussière entrerait à l'intérieur et risquerait de salir la lentille optique du rayon laser, ce qui provoquerait un mauvais fonctionnement. **Ne jamais toucher à cette lentille.**



# Recommandations importantes

- Vous ne devez utiliser avec cet appareil que des disques ayant la marque
- Ne pas utiliser votre appareil immédiatement après son transport d'un local froid dans un local chaud ; cela formerait de la condensation sur la lentille optique du laser et l'appareil ne fonctionnerait pas normalement.
- Si vous avez à transporter votre appareil, vérifier qu'il n'y ait pas de disque à l'intérieur.

  **Attention :** Cet appareil fonctionne avec un rayon laser. Pour prévenir tout accident dû à ce rayon, l'appareil ne doit être ouvert que par du personnel qualifié.

  **Etiquettes d'informations :** sous le châssis de l'appareil (fig. 2, page 27) et à l'intérieur de l'appareil sur le mécanisme de blocage du disque (fig. 3, page 27).

  L'appareil répond aux normes de sécurité internationales (IEC 65) et aux directives 82/499/EWG de la C.E.E.

# Beskrivning

(Fig. sid. 5)

**1** - Draglåda för skiva.
**2** - Öppning/stängning av draglådan.
**3** - Lagring i minnet av avsnitt på skivan.
**4** - Upprepning av skivavsnitt.
**5** - Omkastning av indikering.
**6** - Display med flytande kristaller.
**7** - Mottagare för infraröda strålar.
**8** - Till/från.
**9** - Snabbsökning framåt.
**10** - Snabbsökning bakåt.
**11** - Val av avsnitt i stigande ordningsföljd.
**12** - Val av avsnitt i sjunkande ordningsföljd.
**13** - Avspelning eller paus.
**14** - Frånkoppling av skiva eller godkännande/annullering av minnet.
**15** - Uttag för nätanslutning.
**16** - Uttag avsett för numerisk förstärkare, inom en snar framtid.
**17** - CINCH-uttag för förstärkare.
**18** - Tangentgrupp för anrop avsnitt.
**19** - Batterihusets lucka.

Svenska

# Installation

## Anslutningar

- **till förstärkaren :**

— Förbind med hjälp av den bifogade CINCH- sladden uttagen (**17**) med « **AUX/CD** »-ingången på förstärkaren.

- **till nätet : växelström 220-230 V ~ 50 Hz.**

— Anslut den ena ändan av den bifogade nätsladden till uttaget (**15**) och den andra (med stickkontakten) till ett vägguttag.

**Märk :** Ingen funktionsomkopplare skiljer apparaten helt från nätet. För att skilja apparaten från nätet måste nätsladden dras ur.

## Fjärrkontroll

### Strömförsörjning

Fjärrkontrollenheten vilken fungerar med infraröda strålar får ström av två 1,5 V batterier av typen IEC R 03 :
— Tag bort batterihusets lucka (**19**).
— Sätt in två batterier och följ därvid de anvisningar som finns inne i lådan.
— Sätt luckan tillbaka på plats.

**Försiktighetsmått**

- Den sida av fjärrkontrollen vilka sänder de infraröda strålarna skall riktas mitt emot fönstret som tar emot dessa (**7**) på skivspelaren. Största möjliga användningsavstånd är cirka 5 meter.
- Om fjärrkontrollen inte används under en längre period är det tillrådligt att ta ur batterierna.

# Användning

## Till/från

Så snart apparaten anslutits till nätet är den i beredskapsläge (kontrollampan **A** lyser).
— Tryck en gång på tangenten (**8**) för att sätta i gång apparaten. Displayen (**6**) visar « **----** ».
— För att koppla ifrån apparaten : tryck på nytt på tangenten (**8**). Om Du önskar släcka kontrollampan för beredskapsläge (**A**), tryck under några sekunder på tangenten (**8**).

**Anmärkningar :**

- För att erhålla en snabbare igångsättning : Tryck **två** gånger på tangenten (**2**). Skivlådan öppnas genast.
- Om Du önskar använda fjärrkontrollen, tryck på tangenten (**5**) på densamma. Symbolen « ✱ » framträder i displayen (**6**).

## Insättning av en skiva (Fig. 1, sid. 27)

— Tryck på tangenten (**2**) : draglådan öppnas.
— Sätt in skivan i lådan på sådant sätt att **etiketten är synlig**.
— Tryck på nytt på tangenten (**2**) : lådan stängs.

Antalet skivavsnitt och därefter den totala avlyssningstiden skrivs in efter varandra i displayen. Apparaten är då färdig att användas « — ».

**Anmärkningar :**

- Det är inte möjligt att öppna eller stänga lådan då apparaten är frånslagen.
- Om lådan inte stängs helt får man inte försöka stänga den för hand.
- **Det går även att stänga lådan genom att trycka på tangenten (13) Avspelningen börjar omedelbart från skivans första avsnitt.**

***Viktigt : Nedan beskrivna operationer kan utföras utgående från fjärrkontrollen eller tangenterna på apparaten.***

## Avspelning

**Märk :** Skivspelarens dynamiska prestationer är utomordentliga. I början av en inspelning eller i pauserna hörs inga av de ljud man tidigare var van vid att höra : brus, svaj eller knastrande ljud.

Under de första ögonblicken av avlyssningen skall förstärkarens ljudvolym inte ställas in för högt, börja avlyssningen på en låg ljudnivå, annars kan anläggningen och i synnerhet högtalarboxarna skadas.

- **Avspelning från och med det första skivavsnittet :**

— Tryck på avspelningstangenten (**13**).

- **Avspelning fr.o.m. vilket skivavsnitt som heist :**

— Tryck flera gånger lätt på en av tangenterna (**11**) eller (**12**) för att få numret på det önskade skivavsnittet indikerat, anvisningen « **PAUSE** » framträder i displayen.
— Tryck på tangenten (**13**).

**Märk :** Under avspelningen gång öppnas luckan genom ett tryck på tangenten (**2**).

- **Man kan anropa numret på något skivavsnitt med fjärrkontrollen :**

— Tryck på tangenten (**5**) för att kunna använda fjärrkontrollen.
— Tryck på tangenten (**14**).
— Skriv med tangentbordet (**18**) avsnittets nummer; detta visos i displayrutan (**6**).
— Tryck på tangenten (**13**).

- **Under pågående avspelning går det att :**

- **Lyssna till det följande avsnittet :**

— Tryck en gång på tangenten (**11**).

- **Lyssna till föregående avsnitt :**

— Tryck en gång på tangenten (**12**).

- **Stoppa avspelningen tillfälligt :**

— Tryck på tangenten (**13**) : avspelningen avbryts, anvisningen « **PAUSE** » framträder i displayen.
— För att fortsätta avspelningen trycker Du en gång till på tangenten (**13**).

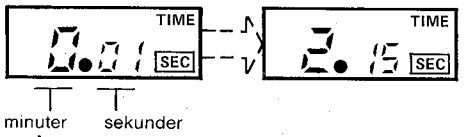
**Märk :** Under pausen går det att använda tangenterna (**11**) och (**12**).

## Omkastning av indikeringen

Under avspelningens gång är det möjligt att kasta om de olika informationerna som ges i displayen (**6**).
Tryck flera gånger lätt på tangenten (**5**). Displayen visar successivt :

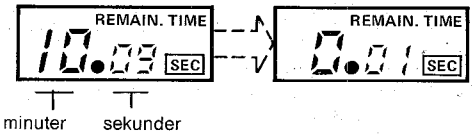
- **tiden som förlupit sedan avsnittets början.**

exempel :



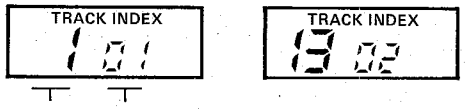

- **återstående avspelningstid på skivan.**

exempel :




- **avsnitts - och indexnummer**

exempel :




avsnittets nummer indexnummer avsnitt 13 index 2.

## Manuell sökning

Under avspelningens gång har Du möjlighet att söka upp ett visst ställe av det aktuella avsnittet genom att snabbläsa detta och därvid höra på stycken som varar några sekunder.
— Håll nedtryckt tangenten :
- ( **9**) för snabbsökning framåt,
- (**10**) för snabbsökning bakåt.

Sökandet varar så länge tangenten är nedtryckt : ljudet hörs svagare än normalt.

### Sökning av den indexerade delen av ett avsnitt

Vissa skivor innehåller avsnitt som är indelade i flera delar, vilka alla har ett indexnummer. Dessa indexnummer finns angivna på skivomslaget.
— Tryck en gång på tantenten (**14**).
— Välj önskat avsnitt med tangenterna (**11**) eller (**12**).
— Visa önskat indexnummer genom att trycka på tangenterna (**9**) eller (**10**).
— Tryck på tangenten (**13**) : avspelningen böjar från önskat indexnummer.

## Frånkoppling av avspelning

— Tryck på tangenten (**14**).
— Om Du önskar ta bort skivan, tryck på tangenten (**2**). Stäng därefter draglådan genom att trycka på samma tangent.

## Automatiskt val av avsnitt

Det går att programmera vissa skivavsnitt i önskad avspelningsföljd. Du kan programmera upp till **20** avsnitt.

— Före programmeringen : Tryck **två** gånger på tangenten (**14**).

Svenska

### Programmering :

— Sök det första avsnittet som skall spelas genom att trycka på en av tangenterna (**11**) eller (**12**), anvisningen « **PAUSE** » framträder i displayen.
— Tryck på lagringstangenten (**3**) : bokstäverna « **Pr** » träder fram i displayen under några sekunder och ordet « **PROGRAM** » förblir kvar.
— Gör på samma sätt för att programmera de andra avsnitten.
— Efter att det sista avsnittet valts : trycks på tangenten (**14**) för att bekräfta programmeringen (denna operation är inte nödvändig med fjärrkontrollenheten).
— Tryck på avspelningstangenten (**13**). Anvisningen « **PROGRAM PLAY** » framträder i displayen. Avsnitten läses automatiskt i programmerad ordningsföljd.
— Avsläsningen av alla avsnitten är slut : tryck **två** gånger på tangenten (**14**) för att annullera programmeringen.

**Anmärkningar :**

- Om bokstäverna «**PF**» träder fram i indikeringsrutan vid tryck på tangenten (**3**), innebär detta att Du valt maximiantalet avsnitt, d.v.s. **20**.
- Genom ett lätt tryck på tangenten (**11**) eller (**12**) kan Du lyssna till följande eller föregående avsnitt i programmerad ordningsföljd, om bokstäverna « **PE** » visas i displayrutan innebär det att Du är i slutet av programmeringen.
- Då man trycker på tangenten (**5**) visar displayen endast : numret på avsnittet eller indexet som avläses eller den tid som förlupit sedan början av det avsnitt som håller på att avläsas.
- Indexen går inte att programmera.

### Fel i valet eller annullering av avspelning

— Annullera hela programmeringen genom att trycka **två** gånger på tangenten (**14**).

## Repetitionsfunktion

Det är möjligt att förnya avläsningen av en hel skiva eller av samtliga valda skivavsnitt så många gånger man vill genom att trycka på repetitionstangenten (**4**), anvisningen « **REPEAT** » framträder i displayen.

— Denna funktion annulleras genom ett nytt tryck på tangenten (**4**).

Svenska



# Underhåll

## Av skivorna

Hantera skivorna varsmt. Tag alltid i dem i kanterna för att undvika att det kommer fingermärken på skivans blanka yta. Sätt dem efter användning tillbaka i fodralet med etiketten på den övre sidan för att undvika repor och damm.

Rengör dem med en riktigt mjuk trasa, torka inifrån mot skivans yttre kanter.

Förvara inte skivorna på platser som utsätts för höga temperaturer, de kan bukta sig och därmed bli olämpliga för avspelning.

Fuktiga platser rekommenderas inte heller ty kondensation på skivan hindrar avläsning : i detta fall skall skivorna torkas med en mjuk trasa förrän de spelas.

## Av skivspelaren

Då skivspelaren inte är i användning får draglådan för skivorna inte lämnas öppen, ty damm kan då komma in och möjligen smutsa ned laserstrålens optiska lins. Detta medför en försämrad drift. **Rör aldrig vid denna lins.**

# Viktiga rekommendationer

- Använd med denna skivspelare endast skivor vilka bär märket
- Använd inte apparaten genast efter det att den förflyttats från en kall till en varm plats : det bildas kondensation på laserns optiska lins och apparaten kan inte fungera normalt.
- Om Du behöver transportera apparaten, se till att det inte finns någon skiva i den.

**Varning**

Den här CD-spelaren arbetar med osynligt laserljus. För att undvika skador p.g.a. laserstrålen skall all service överlåtas åt kvalificerad fackhandlare.

**Informationsetiketter :** på apparatens undersida (fig. 2, sid. 27) och inne i apparaten på skivans spärrmekanism (fig. 3, sid. 27).

Apparaten uppfyller internationella säkerhetsnormer (IEC 65) och EG-normerna 82/499/EWG.

## Omschrijving

(Afb. blz. 5)

**1** - Compact disc laatje.
**2** - Openen/sluiten van het compact disc laatje.
**3** - Opslag in het geheugen van de muzieknummers.
**4** - Herhaling van de muzieknummers.
**5** - Omschakeling display-indicatie.
**6** - LCD - indicaties (Liquid Crystal Display).
**7** - Infrarood-ontvanger.
**8** - Aan/uit.
**9** - Snel vooruitzoeken.
**10** - Snel terugzoeken.
**11** - Selectie van de nummers in oplopende volgorde.
**12** - Selectie van de nummers in teruglopende volgorde.
**13** - Weergave of pauze.
**14** - Stoppen van de compact disc of inschakeling/annulering van het geheugen.
**15** - Lichtnetaansluiting.
**16** - Aansluiting voor een binnenkort uitgebrachte digitale versterker.
**17** - CINCH-aansluiting voor een versterker.
**18** - Serie toetsen voor het oproepen van een musieknummer.
**19** - Klep van het batterijvakje.

## Installatie

### Aansluiting

- **op de versterker :**

— Met behulp van het bijgeleverde CINCH-snoer, de bussen (**17**) met de ingang « **AUX/CD** » van uw versterker verbinden.

- **op het lichnet : wisselstroom 220-230 V ~ 50 Hz**

— De contrasteker van het bijgeleverde netsnoer op bus (**15**) aansluiten en de stekker in een stopcontact steken.

**N.B. :** Zelfs wanneer men het toestel uitzet staat het nog onder spanning. Om de stroomtoevoer te verbreken dient de stekker uit het stopcontact verwijderd te worden.

### Afstandsbediening

#### Voeding

De infrarood-afstandsbediening wordt gevoed door twee batterijen van 1,5 V, type IEC R03 :
— Het klepje van het batterijvak (**19**) uitnemen.
— Twee batterijen volgens de op de bodem van het batterijvak aangegeven richting inbrengen.
— Het klepje weer aanbrengen.

**Voorzorgsmaatregelen**

- Het zendgedeelte van de afstandsbediening op de infrarood-ontvanger (**7**) van de compact disc-speler richten. De maximum afstand is ongeveer 5 meter.
- Wanneer u uw afstandsbediening gedurende lange tijd niet gebruikt, wordt aangeraden de batterijen te verwijderen.

## Gebruik

### Aan/uit

Door aansluiting op het lichtnet wordt het toestel op stand-by geschakeld (indicator **A** verlicht).
— Een impuls op toets (**8**) geven om het toestel aan te zetten. Op de display (**6**) verschijnt nu « **----** ».
— Opnieuw een impuls op toets (**8**) geven om het toestel weer uit te zetten.
Om ook de stand-by indicator uit te schakelen, dient u toets (**8**) enkele seconden ingedrukt te houden.

**Opmerkingen :**

- Voor een snellere inwerkingstelling dient u **twee** impulsen op toets (**2**) te geven. Het disc-laatje zal hierdoor gelijk open gaan.
- Bij gebruik van de afstandsbediening dient u op toets (**5**) van de afstandsbediening te drukken. Het teken « ✱ » verschijnt op de display (**6**).

### Inbrengen van de compact disc (Afb. 1, blz. 27)

— Op toets (**2**) drukken : het laatje gaat open.
— De disc zo inbrengen dat het etiket zichtbaar is.
— Opnieuw op toets (**2**) drukken : het laatje gaat dicht.

Op de display worden nu het aantal muzieknummers op de disc en vervolgens de totale speeltijd aangegeven. Het toestel is nu klaar voor gebruik « — ».

**Opmerkingen :**

- Het laatje kan niet geopend of gesloten worden wanneer het toestel uitstaat.
- Wanneer het laatje niet geheel dicht gaat, vooral niet proberen het met de hand te sluiten.
- **Het is tevens mogelijk het laatje te sluiten door op toets (13) te drukken. De weergave wordt nu onmiddelijk vanaf het eerste muzieknummer op de disc begonnen.**

***Belangrijk : Hiernavolgende handelingen kunnen worden uitgevoerd met de afstandsbediening of het toetsenbord van het toestel.***

## Weergave

**Opgelet :** Dankzij de uitzonderlijk dynamische prestaties van dit toestel zult u aan het begin van een passage of tijdens de stille gedeelten niet meer de geluiden horen waaraan u gewend was, zoals ruis, gekraak en overige bijgeluiden te wijten aan het plaatoppervlak.

Gedurende de eerste ogenblikken het geluidsvolume van uw versterker niet te hard zetten, maar op zwak niveau beginnen om het materiaal, en in het bijzonder de boxen, niet te beschadigen.

- **Weergave vanaf het eerste muzieknummer :**

— Op de weergavetoets (**13**) drukken.

- **Weergave vanaf een willekeurig muzieknummer :**

— Impulsen op de toetsen (**11**) of (**12**) geven om het gewenste muzieknummer in beeld te brengen, de indicatie « **PAUSE** » verschijnt op de display.
— Op toets (**13**) drukken.

**Opgelet :** Door tijdens de weergave op toets (**2**) te drukken wordt het laatje geopend.

- **Oproep via de afstandsbediening van een muzieknummer op de plaat :**

— Op toets (**5**) drukken om de afstandsbediening te kunnen gebruiken.
— Op toets (**14**) drukken.
— Met de toetsen (**18**) het muzieknummer intoetsen. Dit nummer verschijnt op de display.
— Op de weergavetoests (**13**) drukken.

- **Tijdens de weergave is het mogelijk :**

- **Het volgende muzieknummer te beluisteren :**
— Een impuls op toets (**11**) geven.
- **Het vorige muzieknummer te beluisteren :**
— Een impuls op toets (**12**) geven.
- **De weergave een moment te onderbreken :**
— Op toets (**13**) drukken : het toestel is nu op pauze afgesteld, de indicatie « **PAUSE** » verschijnt op de display.
— Opnieuw op toets (**13**) drukken om de weergave voort te zetten.

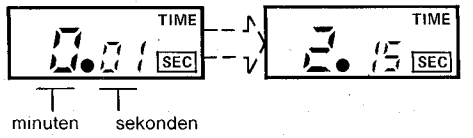
**N.B. :** Bij toepassing van de pauzefunctie blijven de toetsen (**11**) en (**12**) ingeschakeld.

## Omschakeling van de display-indicatie

Tijdens de weergave is het mogelijk verschillende indicaties op de display (**6**) te laten verschijnen. Hiervor toets (**5**) aantippen. Op de display zal nu achtereenvolgens worden aangeven :

- **De verstreken speeltijd vanaf het begin van het beluisterde muzieknummer.**

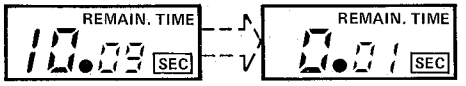
voorbeeld




minuten sekonden

- **De resterende speeltijd op de compact disc.**

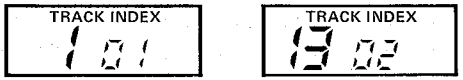
voorbeeld




minuten sekonden

- **Het nummer van de passage en index.**

voorbeeld




muzieknummer indexnummer muziek 13 index 2

## Handbediend zoeksysteem

Gedurende de weergave is het mogelijk een bepaalde passage van het gespeelde stuk te zoeken door hiervan snel fragmenten van enkele sekonden te laten afspelen.
— De volgende toets ingedrukt houden :
  - ( **9**) voor het vooruitspelen,
  - (**10**) voor het terugspelen.

Het zoeksysteem blijft net zolang in werking als u de toets ingedrukt houdt : het geluid is op zwak niveau hoorbaar.

### Zoeken van een geindexeerd gedeelte van een muzieknummer.

Op sommige compact discs zijn de muzieknummers onderverdeeld in verschillende delen die elk een indexnummer hebben. Deze index staat op de hoes van de compact discs aangegeven.
— Een impuls op toets (**14**) geven.
— Het gekozen muzieknummer met toets (**11**) of (**12**) selecteren.
— Het gewenste indexnummer met toets (**9**) of (**10**) op de display in beeld brengen.
— Op toets (**13**) drukken : de weergave zal nu vanaf het gekozen indexnummer gestart worden.

## Stoppen van de weergave

— Op toets (**14**) drukken.
— Wanneer u de compact disc wenst uit te nemen, op toets (**2**) drukken. Vervolgens het laatje weer sluiten door opnieuw op deze toets te drukken.

Nederlands

## Lectura

**Atención :** Las caractéristicas dinámicas de este aparato son excepcionales. Por eso, al comienzo de una grabación o en los silencios, no se oirán los ruido que se oían antes (soplo, crujidos, o ruidos de superficie del disco).

En los primeros momentos de la audición, no conviene elevar el volumen sonoro del amplificador. Empezar la audición a un bajo volumen para no correr el riesgo de dañar el equipo, y en particular las cajas acústicas.

### • Lectura de la primera banda del disco :

— Pulsar la tecla de lectura (**13**).

### • Lectura a partir de una banda cualquiera del disco :

— Dar impulsos en una de las teclas (**11**) o (**12**) para visualizar el número de la banda que se va a escuchar, la indicación « **PAUSE** » aparece en el indicador.
— Pulsar la tecla (**13**).

**Atención :** En lectura, una presión en la tecla (**2**) abre el portadisco.

### • Llamada de un numero de banda del disco a partir del telemando :

— Pulsar la tecla (**5**) para utilizar el telemando.
— Pulsar la tecla (**14**).
— Componer a traves del teclado (**18**) el numero de banda, este aparece en el indicador (**6**).
— Pulsar la tecla de lectura (**13**).

### Durante la lectura, se puede :

• **Escuchar la banda siguiente :**
— Dar un impulso en la tecla (**11**).

• **Escuchar la banda anterior :**
— Dar un impulso en la tecla (**12**).

• **Detener momentáneamente la lectura**
— Pulsar la tecla (**13**). La lectura se interrumpe, la indicación « **PAUSE** » aparece en el indicador.
— Para reanudar la lectura, pulsar nuevamente la tecla (**13**).

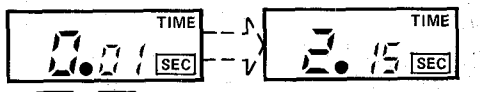
**Nota :** Durante la parada momentánea, las teclas (**11**) y (**12**) permanecen operacionales.

## Conmutación de la visualización

Durante la lectura, se pueden conmutar las diversas indicaciones que aparecen en el visualizador (**6**). Para eso, dar impulsos en la tecla (**5**). El visualizador indica sucesivamente :

• **el tiempo transcurrido desde el comienzo de la banda en lectura.**

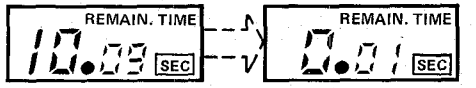
Ejemplo :




Minutos Segundos

• **el tiempo de lectura que queda en el disco.**

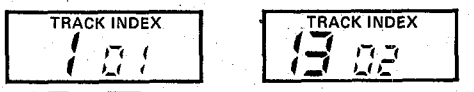
Ejemplo :




Minutos Segundos

• **el número de la banda y del indice en lectura.**

Ejemplo :




Número de banda | Número de indice | banda 13 | Indice 2

## Búsqueda manual

Durante la lectura, se puede buscar un punto del pasaje que se está escuchando, leyendo rápidamente la banda por periodos de algunos segundos.
— Mantener presionada la tecla :
  • (**9**) para buscar hacia adelante.
  • (**10**) para buscar hacia atrás.

La búsqueda dura mientras se mantenga presionada la tecla, y se oye el sonido a bajo volumen.

### Búsqueda de los índices en una banda

Algunos discos tienen bandas divididas en varias partes, cada una de las cuales lleva un número de índice. Dichos índices se mencionan en el estuche del disco.

— Dar un impulso en la tecla (**14**).
— Seleccionar la banda con las teclas (**11**) o (**12**).
— Visualizar el número de índice deseado pulsando las teclas (**9**) o (**10**).
— Pulsar la tecla (**13**). La lectura empieza en el número de índice seleccionado.

## Parada en lectura

— Pulsar la tecla (**14**).
— Si se quiere sacar el disco, pulsar la tecla (**2**). Cerrar nuevamente el portadisco pulsando la misma tecla.

## Selección automática de las bandas

Se puede programar la audición de algunas de las bandas del disco en el orden que se prefiera. Se puede programar un máximo de **20**.
— Operación preliminar : dar **dos** impulsos en la tecla (**14**).

### Programación

— Buscar la primera banda por leer pulsando una de las teclas (**11**) o (**12**), la indicación « **PAUSE** » aparece en el indicador.

— Pulsar la tecla de memorización (**3**) : la indicación « **Pr** » aparece por unos segundos en el visualizador y la indicación « **PROGRAM** » sigue presente.

— Repetir la operación para programar las demás bandas.

— Después de seleccionar la última banda, pulsar la tecla (**14**) para validar la programación (Esta operación no es necesaria a partir del telemando).

— Pulsar la tecla de lectura (**13**), la indicación « **PROGRAM PLAY** » aparece en el indicador. Las bandas son leidas automáticamente en el orden programado.

— Al terminar la lectura de todas las bandas, pulsar **dos** veces la tecla (**14**) para anular la programación.

**Observación :**

- Si las letras « **PF** » aparecen en el indicador al pulsar la tecla (**3**), esto significa que ha seleccionado los **20** programas maximos.
- Una presión en la tecla (**11**) o (**12**) permite escuchar la banda siguiente o precedente en el orden programado, si las letras « **PE** » aparecen en el indicador, esto significa que esta en fin de programación.
- Si se pulsa le tecla (**5**), el visualizador indica solamente el número de la banda y del índice en lectura, o el tiempo transcurrido desde el comienzo de la banda en lectura.
- La programación de los índices es imposible.

### Error de selección o anulación de la lectura

— Anular toda la programación pulsando **dos** veces la tecla (**14**).

## Repetición de la lectura

Se puede reanudar la audición de un disco completo o del conjunto de bandas seleccionadas, tantas veces como se quiera, pulsando la tecla de repetición (**4**), la indicación « **REPEAT** » aparece en el indicador.
— Para anular esta función pulsar nuevamente le tecla (**4**).

Español



# Mantenimiento

## De los discos

Manipular los discos con precaución. Asirlos siempre por el borde para evitar las marcas de dedos en la superficie brillante de los mismos. Guardarlos en su estuche después de escucharlos, con la etiqueta hacia arriba, para evitar las rayaduras y el polvo.

Par limpiarlos, utilizar un género muy suave, yendo desde el interior hacia el exterior del disco.

Nos guardar los discos en lugares expuestos a altas temperaturas, ya que podrían deformarse haciéndose imposible su lectura.
También se desaconsejan los lugares húmedos puesto que la condensación sobre el disco podria impedir la lectura. En este caso, secarlos con un género suave antes de leerlos.

## Del lector

Cuando no se lo utilice, se deberá dejar el portadisco siempre cerrado ya que el polvo podria ensuciar la lentilla óptica del rayo láser y provocar un mal funcionamiento. **No tocar nunca esta lentilla.**

# Recomendaciones importantes

- Este aparato sólo debe utilizarse con discos que lleven la marca
- No utilizar el aparato immediatamente después de haberlo transportado de un local frio a uno cálido, ya que la formación de condensación en la lentilla óptica del láser impediría su funcionamiento normal.
- Si se debe transportar el aparato, comprobar que no haya un disco en el interior.

**Cuidado**

Este tocadiscos CD trabaja con una luz láser.
Para evitar accidentes, el aparato será abierto solamente por el personal calificado para este fin.

**Etiquetas informativas :** están situadas debajo del chásis del aparato (Fig. 2, página 27) y dentro del aparato, sobre el mecanismo de bloqueo del disco (Fig. 3, página 27).

El aparato cumple con las normas de seguridad internationales (IEC 65) y con las normas de la Comunidad Europea 82/499/EWG.

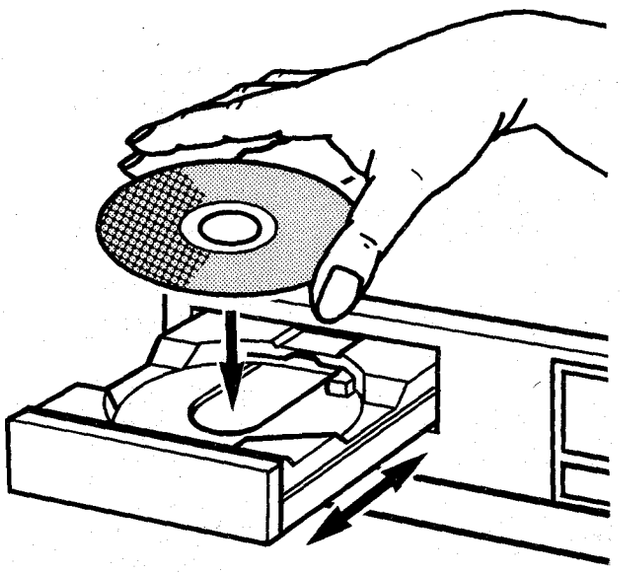


Abb. 1 Fig. 1 Afb. 1

CLASS 1
LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
APPAREIL A LASER
DE CLASSE 1
843288

Abb. 2 Fig. 2 Afb. 2

**LASER** $\lambda$ = 780 nm
$P_{max.}$ = 5 mW

**VORSICHT!**
**UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS, WENN DECKEL GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN! LASER KLASSE 3B.**

**CAUTION –**
**INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM CLASS 3B LASER PRODUCT.**
280727 55630000000

Abb. 3 Fig. 3 Afb. 3

# Adressenverzeichnis der SABA Service-Center



**D**

1000 **Berlin 80**
Lützowufer 27
Tel. (0 30) 2 62 60 27

2000 **Hamburg 28**
Billstraße 33
Tel. (0 40) 7 88 56 19

3000 **Hannover 81**
Am Mittelfelde 65
Tel. (05 11) 86 47 65

Service-Vertragswerkstatt
Ziegler-Lilienfeldt
Falderbaumstraße 33
3500 **Kassel**

4000 **Düsseldorf 30**
Römerstraße 7
Tel. (02 11) 48 20 40/49

4300 **Essen 1**
Riedingerstraße 6
Tel. (02 01) 3 20 04 27

4600 **Dortmund 76** (Oespel)
Alter Hellweg 83
Tel. (02 31) 6 11 91

5000 **Köln** Braunsfeld
Eupener Straße 161
Tel. (02 21) 49 27 60

Frankfurt
6078 **Neu-Isenburg** (Gravenbruch)
Am Forsthaus Gravenbruch 9–11
Tel. (0 61 02) 55 55

6600 **Saarbrücken 6**
Saargemünder Straße 97
Tel. (06 81) 85 20 15

6800 **Mannheim-Käfertal**
Heppenheimer Straße 17
Tel. (06 21) 72 41 27

7000 **Stuttgart 80**
Eichwiesenring 14
Tel. (07 11) 7 15 61 17

München
8032 **Gräfelfing**
Bussardstraße 8
Tel. (0 89) 8 58 01 36

Service-Vertragswerkstatt
U. Pfeiffer
Heideloffstraße 21
8500 **Nürnberg**

**AND**

**Andorra**
Imporex
Carrer Sant Antoni, 3
Les Escaldes

**B**

**Belgien**
ABAR S.A.
96/100 Av. Albert Giraud
**B-1030 Bruxelles III**

**DK**

**Dänemark**
E. J. E. Electronic
Fabriksparken 22
**DK-2600 Glostrup**
Tel. (02 63) 20 33

**SF**

**Finnland**
Helkama Radio Oy
Veneentekijäntie 12
**SF-00370 Helsinki 37**

**GBZ**

**Gibraltar**
M. Marquez & Company
72, Main Street

**GR**

**Griechenland**
Saravelos Söhne
*8–10 Thisseos Street*
**Kallithea-Athen**

**GB**

**Großbritannien**
Audio Visual Services
P.O. Box 940
**London N32UE**

**I**

**Italien**
CELIT S.p.A.
Via Monte Sabotino 15
**I-20095 CUSANO MILANINO (MI)**

**YU**

**Jugoslawien**
Poljoopskrba
Varsavska UL. 5
**Zagreb**

**E**

**Spanien**
Parres Puig S.L.
O'donnell 41
**Melilla**

**M**

**Malta**
Boffa Ltd.
19, Paola Square
**Paola**

**N**

**Norwegen**
Antrade A/S
Kokstadveien 9
**N-5061 Kokstad**

**NL**

**Niederlande**
Dutchtronic B. V.
Joan Muyskenweg 40
**NL-1099 CK Amsterdam**

**A**

**Österreich**
E.C.E. Vertriebsgesellsch. für unterhaltungselektr. Geräte Ges.m.b.H.
Erlachgasse 116
**A-1235 Wien**

**P**

**Portugal**
BAFEXPORT, SA
Av. Eng. Duarte Pacheco, 19–11°
**1000 Lisbon**

**S**

**Schweden**
SABA RADIO TV AB
P.O. Box 2053
**S-42102 Västra Frölunda**

**CH**

**Schweiz**
Electromusic AG
Industriestrasse 12†
**CH-4147 Aesch**

**TR**

**Türkei**
TELRA
2 Tasocagi Sokak 26–28
**Mecidiyeköy-Istanbul**

**CY**

**Zypern**
Chris Radiovision Ltd.
23 Crete Street
**Nicosia**

**CY**

**Zypern**
M. Changar
35, Ecevit Str.
**Guzelyurt-Mersin 10**

**BRN**

**Bahrain**
Y. K. Almoayyed & Sons
P.O. Box 143
**Bahrain**

**IND**

**Indien**
Sylvania & Laxman Ltd.
68/1–3 Najafgarh Road
P.O. Box 6224
**New Dehli 110015**

**JOR**

**Jordanien**
Yasein A. Madi
P.O. Box 2644
**Amman**

**RFC**

**Kamerun**
S.A.C.E.L.
B.P. 4134
**Yaounde/Cameroun**

**RL**

**Libanon**
Shahé Tutunjian Co.
P.O. Box 4223
**Beirut**

**SGP**

**Singapur**
Thomson New Oriental Traders
259 Upper Thomson Road
**Singapore 2057**

**OMA**

**Oman**
Photo-Centre
P.O. Box 3115
**Ruwi**

**QT**

**Qatar**
Lords Trading Co.
P.O. Box 6814
**Doha**

**UAE**

**U.A.E.**
Juma Al Majid Est.
P.O. Box 156
**Dubai**

**USA**

**USA**
SABA Service Center, Inc.
3938 W. Irving Park
**Chicago, Ill 60618**

**SABA Service Rottweil**

**Ersatzteile, Reparaturen, Technischer Kundendienst, Vertrieb Zubehör**
**Spare parts, repairings, technical assistance, accessories sale**
**SABA Service · Postfach 232 · 7210 Rottweil · Telefon (07 41) 24 90**